

台湾における日本ドラマの視聴実態 に関する調査研究

藤田 真文

(法政大学社会学部メディア社会学科教授)

【要約】

本論文の目的は、日本制作のテレビドラマ（以下「日本ドラマ」）が、現在台湾でどのように視聴されているのか、①放送・配信事業者へのヒアリング調査、②視聴者へのグループ・インタビュー調査、③視聴者 Web アンケート調査を通じて明らかにしていくことにある。放送・配信事業者ヒアリング調査から、現在台湾のケーブルテレビの日本番組専門チャンネルや現地 OTT は、日本での放送後ほとんどタイムラグなく日本ドラマを放送・配信する番組調達および字幕翻訳体制を整えていることがわかった。視聴者グループ・インタビュー調査からは、台湾では日本ドラマファンであっても、制作費をかけた映像や CG のクオリティの高さから韓国ドラマを評価していることが明らかになった。視聴者 Web アンケート調査では、台湾では中国ドラマまたは韓国ドラマの人气が高く、日本ドラマはかなり劣位に置かれているという結果を得た。

キーワード：日本ドラマ、視聴実態、放送・配信事業者ヒアリング調査、視聴者アンケート調査、フォーカス・グループインタビュー

關於日劇在台灣的閱聽實情之調查研究

藤田真文

(法政大學社會學部媒體社會學科教授)

【摘要】

本論文的目的，在於釐清日本製作的電視劇（以下以「日劇」稱之），目前在台灣是如何進入閱聽大眾視野的？將透過三種方式①電視台・網路播放平台業者的意見蒐集調查、②閱聽者團體訪談調查、③閱聽者網路問卷調查進行釐清。從電視台・網路播放平台業者的意見反映可以了解到，現在台灣有線電視台的日本節目專營頻道與當地的 OTT，在日劇於日本播出後，幾乎零時差地在台灣電視台與網路播出，並完善字幕翻譯體制。而從閱聽者的團體訪談調查則理解到，即使在台灣仍有許多日劇迷，但對於耗費鉅資所呈現的高品質畫面與 CG 效果的韓劇，也有高度評價。從閱聽者的網路問卷調查結果可了解到，陸劇與韓劇在台灣相當受到歡迎，相對來說日劇則是屈居下風。

關鍵字：日劇、閱聽實情、電視台轉播・網路播放平台業者訪談調查、閱聽者問卷調查、焦點團體訪談

Survey Research on the Viewing of Japanese Drama in Taiwan

Mafumi Fujita

Professor, Department of Media and Communication Studies,
Faculty of Social Sciences, Hosei University

【Abstract】

The purpose of this paper is to clarify how Japanese-produced TV dramas ("Japanese dramas") are currently viewed in Taiwan through (1) interviews with broadcasters and distributors, (2) group interviews with audiences, and (3) an audience Web survey. The interview survey of broadcasting/distribution operators revealed that Taiwanese cable TV channels specializing in Japanese programs and local OTTs have established a program procurement and subtitle translation system to broadcast and distribute Japanese dramas with almost no time lag after their broadcast in Japan. The audiences group interview survey revealed that even Japanese drama fans in Taiwan appreciate Korean dramas due to the high quality of images and computer graphics with high production costs. The audience web survey showed that Chinese or Korean dramas are more popular in Taiwan, while Japanese dramas are ranked considerably lower.

Keywords: Japanese Drama, Actual Viewing, Broadcasting/
Distribution Company Survey, Viewer Questionnaire
Survey, Focus Group Interviews

<参考文献>

- イ・ヒョンジン、2008『韓流（かんりゅう）の社会学—ファンダム、家族、異文化交流』岩波書店。
- I, Hyonjin. 2008. *Kanryuu no syakai gaku--Fandamu, kazoku, ibunka kouryu [Sociology of the Korean Wave: Fandom, Family, and Intercultural Interaction]*. Iwanami shoten.
- 岩渕功一、2001『トランスナショナル・ジャパン アジアをつなぐポピュラー文化』岩波書店。
- Iwabuchi, Koich. 2001. *Toransu nasyonaru zyapan: Azia wo tunagu popyura bunka [Transnational Japan: Popular Culture Connecting Asia]*. Iwanami shoten.
- 岩渕功一、2007『文化の対話力 ソフト・パワーとブランド・ナショナリズムを超えて』日本経済新聞社。
- Iwabuchi, Koich. 2007. *Bunka no taiwa ryoku: Sohuto pawa to burando nasyonarizumu wo koete [The Power of Cultural Dialogue Beyond Soft Power and Brand Nationalism]*. Nihon keizai shinbunsha.
- 岩渕功一編、2003『グローバル・プリズム 〈アジアン・ドリーム〉としての日本のテレビドラマ』平凡社。
- Iwabuchi, Koich, ed. 2003. *Gurobaru purizumu: <Azian dorimu> tositeno nihon no terebi dorama [Global Prism: Japanese TV Drama as an Asian Dream]*. Heibonsha.
- 大場吾郎、2017『テレビ番組海外展開 60年史 文化交流とコンテンツビジネスの狭間で』人文書院。
- Ohba, Goro. 2017. *Terebi bangumi kaigai tenkai rokujuu nensi: Bunka kouryu to kontentu biznesu no hazama de [60 Years of Overseas Expansion of TV Programming: Between Cultural Exchange and Content Business]*. Jinbun shoin.
- 大場吾郎編著、2021『放送コンテンツの海外展開 デジタル変革期におけるパラダイム』中央経済社。
- Ohba, Goro, ed. 2021. *Housou kontentu no kaigai tenkai: Dezitaru henkakuki niokeru paradaimu [Overseas Expansion of Broadcasting Content: A Paradigm in the Age of Digital Transformation]*. Chuo keizai sha.
- 金美林、2013『韓国映像コンテンツ産業の成長と国際流通 規制から支援政策へ』慶應義塾大学出版会。
- Kim, Milim. 2013. *Kankoku eizou kontentu sangyou no seiyuu to kokusai ryuu: Kisei kara sien seisaku he [Growth of the Korean Visual Content Industry and International Distribution: From Regulations to Support Policies]*. Keioudaigaku syuppankai.
- 金想容、2011「現代台湾における『日本ポピュラー文化』の再構築 台湾製「偶像劇」をめぐる」『天理台湾学会年報』20:81-94.
- Jin, Xiangrong. 2011. "Gendai taiwan niokeru nihon popyura bunka no sai koutiku: Taiwan sei guuzou geki wo megutsute" [Reconstructing Japanese Popular Culture in Contemporary Taiwan: On Taiwanese Idol Theatre]. *Tenri taiwan gakkai nenpo*, 20:81-94.

張瑋容、2020『記号化される日本 台湾における哈日（ハーリー）現象の系譜と現在』ゆまに書房。

Chang, Weijung. 2020. *Kigouka sareru nihon: Taiwan niokeru hari gensyou no keihu to genzai* [Symbolizing Japan: The Genealogy and Present of the Ha-ri Phenomenon in Taiwan]. Yumani shobo.

チン、レオ、2021『反日 東アジアにおける感情の政治』倉橋耕平監訳、人文書院。

Ching, T. S. Leo. 2021. *Hanniti: Higasi azia niokeru kanzyou no seizi* [Anti-Japan: The Politics of Sentiment in Postcolonial East Asia]. translation supervised by Kohei Kurahashi. Jinbun shoin.

博報堂、2015『Global HABIT 2015 年版』。

Hakuhodo. 2015. *Global HABIT 2015*.

藤田真文、2011「テレビオーディエンスの〈現在〉—東京・ソウル・北京の比較」岩淵功一編著『対話としてのテレビ文化—日・韓・中を架橋する』:63-94、ミネルヴァ書房。

Fujita, Mafumi. 2011. “Terebi odhiensu no genzai: Toukyou souru pekin no hikaku” [Television Audiences Today: A Comparison of Tokyo, Seoul, and Beijing], Koich Iwabuchi, ed. *Taiwa tositeno terebi bunka: Nikkanyu wo kakyousuru* [Television Culture as Dialogue: Bridging Japan, Korea and China], :63-94. Minerva shobo.

松下慶太、2008「台湾における日本メディア文化の普及と『日本イメージ』の形成」『目白大学人文学研究』4:121-134。

Matsushita, Keita. 2008. “Taiwan niokeru nihon medhia bunka no hukyu to nihon imezi no keisei” [The Diffusion of Japanese Media Culture and the Formation of the “Image of Japan” in Taiwan]. *Mejiro daigaku jinbungaku kenkyu* [Mejiro Journal of Humanities], 4:121-134.

毛利嘉孝編、2004『日式韓流「冬のソナタ」と日韓大衆文化の現在』せりか書房。

Moori, Yoshitaka, ed. 2004. *Nissiki kanryu: 'Huyu no sonata' to nikkans taisyu bunka no genzai* [Japanese-Style Korean Wave: “Huyu no sonata” and Japanese and Korean Popular Culture Today]. Serika shobo.

米谷南海、2019『東アジアのケーブルテレビ 政府企業間関係から見る社会的役割の構築過程』中央経済社。

Yonetani, Nami. 2019. *Higasi azia no keburu terebi: Seihiu kigyuu kan kankei kara miru syakaiteki yakuwari no koutiku katei* [Cable Television in East Asia: The Process of Constructing Social Roles as Seen through Government-Business Relationships]. Chuokeizai sya.

李衣雲、2017『台湾における「日本」イメージの変化、1945-2003 「哈日（ハーリー）現象」の展開について』三元社。

Ri, Iyun. 2017. *Taiwan niokeru 'nihon' imezi no henka, 1945-2003: 'Hari gensyou' no tenkai nituite* [Changes in the Image of “Japan” in Taiwan 1945-2003: The Development of the “Ha-ri” Phenomenon]. Sangensya.

教育部、2021「高級中等學校應屆畢業生升學就業概況調查提要分析（108學年度）」。

Ministry of Education, Republic of China (Taiwan). 2021. “Gaoji zhongdeng xuexiao yingjie biyesheng shengxue jiuye gaikuang diaocha tiyao fenxi (108 xueniandu)” [Analysis of the Survey Summary on New Senior High School Graduates’ Further Education and Employment Situations (The 2019 Academic Year)].